

## 12. ÉPITAPHE DE THÉODOULÈ

Département d'Art de l'Orient chrétien, inv. 198799 (fragment inférieur) + 198843 (fragment supérieur).

Découverte au début du XXe s., avec d'autres épitaphes chrétiennes (ici nos. 7, 8, 9, 10, 11), pendant les travaux de construction dans le quartier de Pera (quartier nord de Constantinople, au nord de la Corne d'Or), dans le voisinage de l'ambassade de Russie, rue Asmali Mesdjid. Puis au Lyceum Hosianum à Braunsberg, depuis 1947 au Musée National de Varsovie.

Marbre blanc. Plaque dont le haut fut travaillé de manière à imiter une stèle à acrotères; h. 45 cm, l. 33,5 cm, ép. 4,7 cm; deux fragments recollés portant deux numéros d'inventaire différents; il manque le bas avec quelques lettres au coin inférieur gauche et le sommet de la plaque. Lettres lunaires légèrement inclinées, d'allure cursive, ligature «ου», abréviations κ/ (pour καί), «μη» (pour μηνί) avec l'êta cursif en superposition, signe S marquant l'abréviation. Alpha à barres qui se rejoignent pour former un seul trait prolongé au bas, haste droite dans l'alpha et le delta prolongé en haut, le mu soit à barre brisée soit avec arceau, très large. H. des lettres: 2,3 – 3,9 cm.

D'après les pierres à Constantinople comme deux inscriptions distinctes, avec une disposition incorrecte en lignes dans la partie supérieure, Th. Wiegand, *AM* 33 (1908), p. 148, no. 5 (MNW 198843) + p. 149, no. 10 (MNW 198799). D'après la pierre au Musée National de Varsovie, A. Łajtar, *Epigr. Anatol.* 20 (1992), p. 108-109, no. 4, pl. 7, 4 (Pleket, *SEG* XLII 638).

Cf. H. Grégoire, *Revue de l'instruction publique en Belgique* 51 (1908), p. 163 (lecture du fragment inférieur de l'inscription publié par Th. Wiegand comme son no. 10). A. Łajtar, *ZPE* 125 (1999), p. 153, no. 12 (bibliographie).

VI<sup>e</sup>-VII<sup>e</sup> siècle, d'après la paléographie et les critères historiques et topographiques.

† ενθάδε κ-  
ατάκιτε Θ-  
εοδούλι πι-  
4 στή, γυνί Τη-  
μοθέου, θυγ-  
άτηρ Μαρτ-  
υρίου κ(αί) Εύχα-  
8 ρίας. Τελε-  
[υτᾶ] μη(νί) Φε<β>ρου(αρίω)  
[..], ἰν(δικτίωνος) δ' (?)

1-3. *Ενθάδε κατάκιτε Θεοδούλι* Wiegand dans une ligne || 2-3. lire *κατάκειται* || 3. lire *Θεοδούλη* || 4. lire *γυνή* || 4-5. lire *Τιμοθέου* || 7. *κ.* Wiegand || 8-10. *μη* pierre, ... *Μη*

*ΦΕΡΟΣ .....ΙΝΔ ..* -Wiegand dans la copie, *τελειυ]τᾶ μηνὶ Φε(βρουαρίου) ζ´*  
Wiegand dans l'édition

*Ici repose Théodoulè qui fut baptisée, femme de Timothéos, fille de Martyrios et d' Eucharìa.  
Elle est morte le [...] du mois février, de la quatrième (?) indiction.*

3-4. Pour le terme *πιστή*, cf. commentaire de l'inscription no. 10.

9-10. La lecture *μη(νὶ) Φε<β>ρου[αρίω.]* est également possible.

[A.L.]